

*Екатерина Дограмаджиева (София, Болгария)*

## ЛЕКЦИОНАРНЫЕ СПРАВОЧНИКИ САВВИНОЙ КНИГИ С ДРЕВНЕРУССКИМИ ДОПОЛНЕНИЯМИ

В новом издании Саввиной книги<sup>1</sup> устранено нарушенное при переплете расположение листов в рукописной книге РГАДА, Фонд 381, № 14, отраженное в издании В. Н. Щепкина<sup>2</sup> и введена нумерация, соответствующая текстовой последовательности. Кроме того новое издание включает текст всех четырех частей кодекса № 14: древнерусское дополнение конца XIII в. – л. 1–24; древнеболгарская Саввина книга XI в. – л. 25–153; древнерусское дополнение XI–XII в. – л. 154–165; древнеболгарское дополнение XI в. – л. 166. Поэтому для практической работы с новым изданием необходимы новые справочники. Настоящая публикация предлагает Лекционный календарь и Лекционный указатель по евангелистам по новой нумерации. В них материал частей разграничивается. Необходимые дополнения обозначаются прямоугольными скобками – [ ]. Знаком \* обозначаются механические перемещения, которые объясняются в конце Синаксария. Описание Месяцеслова по именам и определениям соответствует тексту рукописи.

### ЛЕКЦИОНАРНЫЙ КАЛЕНДАРЬ СИНАКСАРИЙ

*ПО ПАСХЕ*

#### Часть I

Пасха	Ин 1:1–17	161–3a1
Пн1	Ин 1:18–28	3a2–4a9
Вт1	Лк 24:12–35	4a9–6617
Ср1	Ин 1:35–51	7a1–9a3
Чт1	Ин 3:1–15	9a3–10613
Пт1	Ин 2:12–22	10614–12a8
Сб1	Ин 3:22–33	12a9–13613
Нд1 ап. Фомы	Ин 20:19–31	13613–1568
Пн2	Ин 2:1–11	1568–16616
Вт2	Ин 3:16–21	16616–17611
Ср2	Ин 5:17–24	17612–19a2

<sup>1</sup> Князевская, О. А., Л. А. Коробенко, Е. П. Дограмаджиева. Саввина книга. Древнеславянская рукопись XI, XI–XII и конца XIII века. М., 1999.

<sup>2</sup> Щепкин, В. Н. Саввина книга. – В: Памятники старославянского языка. Т. 1. Вып. 2. СПб., 1903.

Чт2	Ин 5:24–30	19a3–20a1
Пт2	Ин 5:30–47; 6:1–2	20a2–22a10
Сб2	Ин 6:14–27	22a11–24a4
Нд2, память Иосифу и Никодиму и мироносицам	Мк 15:43–47;16:1	24a5–24616

*Утрата*

**Часть II САВВИНА КНИГА**

Пт6	Ин 14:[1–11]11	25a1
Сб6	Ин 14:10–21	25a2–613
Нд7	Ин 17:1–13	25614–26614
Пн7	Ин 14:27–31; 15:1–7	26614–27613
Вт7	Ин 16:2, 13, ук. Чт вел от полу	27614–18
Ср7	Ин 16:15, 23, ук. Чт вел от полу	27619–28a3
Чт7	Ин 16:23–33	28a4–613
Пт7	Ин 17:18, 26, ук. Чт вел	28614–18
Сб7 Пентикостина	Ин 21:14–25	28618–30a4
Нд7 Пентикостина	Ин 7:37–52; 8:12	30a4–31a4

*ПО ПЯТИДЕСЯТНИЦЕ*

Пн	Мф 18:10–20	31a5–32a4
Сб1	Мф 5:42–48	32a4–67
Нд1	Мф 10:32–33, 37, 39–40; 19:27–30	3268–33a19
Сб2	Мф 7:1–8	33a19–34a1
Нд2	Мф 4:18–23	34a2–20
Сб3	Мф 7:24–29; 8:1–4	3461–35a12
Нд3	Мф 6:22–34	35a12–36a12
Сб4	Мф 8:14–23	36a12–617
Нд4	Мф 8:5–13	36618–3766
Сб5	Мф 9:9–13	3767–38a4
Нд5	Мф 8:28–34; 9:1	38a5–66
Сб6	Мф 9:18–26	3866–39a6
Нд6	Мф 9:1–6, 8	39a6–67
Сб7	Мф 10:37–42	3967–40a8
Нд7	Мф 9:27–35	40a8–612
Сб8	Мф 12:30–37	40612–41a19
Нд8	Мф 14:14–22	41a19–42a4
Сб9	Мф 15:32–39	42a4–66
Нд9	Мф 14:22–23, 25–34	4266–43a14
Сб10	Мф 17:24–27; 18:1–4	43a14–619
Нд10	Мф 17:14–23	44a1–69
Сб11	Мф 19:3–12	4469–45a20
Нд11	Мф 18:23–35	45a20–46a18
Сб12	Мф 20:29–34	46a19–614
Нд12	Мф 19:16–26	46615–4768
Сб13	Мф 22:15–22	4769–48a9

Нд13	Мф 21:33–42	48a10–620
<i>Утра</i>		
С615	Мф 24: [1–10] <sub>10–15</sub>	49a1–7
Нд15	Мф 22:35–46	49a7–611
С616	Мф 24:34–37[37–44]	49611–19
<i>Утра</i>		
<i>ПО НОВОМУ ЛЕТУ</i>		
С62	Лк 5:[17–18]18–26	50a1–65
Нд2	Лк 6:31–35[35–36]	5065–19
<i>Утра</i>		
Нд4	Лк 8:[5–7]7–15	51a1–611
С65	Лк 7:1–10	51612–5262
Нд5	Лк 16:19–20, 22–31	5262–5365
С66	Лк 8:16–21	5365–54a6
Нд6	Лк 8:41–56	54a6–55a16
С67	Лк 9:1–6	55a16–613
Нд7	Лк 8:27–39	55613–57a4
С68	Лк 9:37–43	57a4–66
Нд8	Лк 10:25–37	5766–5869
С69	Лк 9:57–62	58610–59a11
Нд9	Лк 12:16–21	59a11–69
С610	Лк 10:19–21	5969–60a4
Нд10	Лк 13:10–17	60a4–613
С611	Лк 12:32–40	60613–6165
Нд11	Лк 14:16–24	6165–62a15
С612	Лк 13:19–29	62a15–63a16
Нд12	Лк 17:12–19	63a16–616
С613	Лк 14:1–11	63616–64610
Нд13	Лк 18:18–27	64610–6561
С614	Лк 16:10–15	6562–66a3
Нд14	Лк 17:3–10	66a4–610
С615	Лк 18:2–8	66610–67a9
Нд15	Лк 18:10–14	67a10–68
С616	Лк 20:46–47; 21:1–4	6769–68a9
Нд16	Мф 15:21–28	68a9–613
С617	Лк 11:5–13	68613–6965
Нд17	Лк 15:11–32	6966–71a15
С6 мяс.	Лк 21:8–9, 25–27, 33–36	71a15–72a8
Нд мяс.	Мф 25:31–46	72a9–7364
С6 сыр.	Мф 6:1–13	7364–74613
Нд сыр., память Флавиана и Леонта	Мф 6:14–21	74614–7565
<i>ПОСТ</i>		
С61, память Феодора	Мк 2:23–28; 3:1–5,	7566–76a18
Нд1, память пророкам Моисею и Арону	Ин 1:43–51	76a18–77a11
С62	Мк 1:35–44	77a11–614
Нд2	Мк 2:1–12	77614–78611

Сб3	Мк 7:31–37	78611–79a12
Нд3	Мк 8:34–38; 9:1	79a12–615
Сб4	Мк 8:27–31	79615–80a13
Нд4	Мк 9:17–31	80a13–8164
Сб5	Мк 2:14–17	8165–82a2
Нд5	Мк 10:32–45	82a3–83a7
Сб цв.	Ио 11:1–38,40–45	83a7–85617
Нд цв. утр.	Мф 21:1–11, 15–17	85618–87a1
Нд цв. лит.	Ин 12:1–18	87a1–88a16

#### СТРАСТНАЯ НЕДЕЛЯ

Пн вел.	Мф 24:3–35	88a16–90611
Вт вел.	Мф 24:36–51; 25:1–30; ук. Нд мяс. Мф 25:31[31–46]	90611–93619
Ср вел.	Мф 26:6,16, ук. Чт вел. лит. от полу	93619–94a2
Чт вел.	Мф 26:1–20; Ин 13:3–17; Мф 26:21–39; Лк 22:43–45; Мф 26:40–75; 27:1–2	94a2–100616
На умовение ног	Ин 13:1–3, 10, ук. Чт вел. лит. от полу	100617–101a8
Вторая На умовение ног	Ин 13:12,17, ук. та-же от полу	101a8–12
Пт вел. на утрени	12 евангелия на страсти	
Ев.1	Ин 13:31–38; 14:1–31; 15:1–27; 16:1–33; 17:1–26; 18:1	101a12–111a11
Ев.2	Ин 18:1–28	111a12–113a18
Ев.3	Мф 26:57–75	113a19–114618
Ев.4	Ин 18:28–40; 19:1–16	114619–117a19
Ев.5	Мф 27:3–32	117a19–119611
Ев.6	Мк 15:16–32	119612–120611
Ев.7	Мф 27:33–54	120612–122a12
Ев.8	Лк 23:32–41[41–42]	122a12–619
<i>Утрата</i>		
Сб вел. утр.	Мф 27:62, ук. Ев.12 [Мф 27:62–66];	123a1–2
Сб вел. лит.	Мф 28:1–20	123a2–124a20
<i>Утрата</i>		

#### МЕСЯЦЕСЛОВ

1 сент. Начало индикту, Новое лето	Лк 4:16–22	12461–125a8;
	Лк 1:39–48, 56 125a9–615; Мф 4:25; 5:1–12	125615–126643
3 сент. Св. еп. Анфима	Ин 10:9–16	12664–127a8
6 сент. Священие [храма] Богородицы	Ин 10:22, ук Пт5Пх от полу [Ин 10:22–28/30]	127a8–10
8 сент. Рождество Богородицы утр.	Лк 1:39, ук. 1 сент. [Лк 1:39–48,56]	127a10–13

8 сент. Рождество Богородицы лит. Лк 10:38–42; 11:27–28	127a136–16
9 сент. Св. Иоакима и Анны Лк 8:16, ук. Сб6НЛ [Лк 8:16–21]	127616–19
10 сент. Поклонение Честному дереву Мф 10:37, ук. Сб7Пятд. [Мф 10:37–42]	127619–128a2
11 сент. Поклонение Кресту Ин, ук. Вт2Пх [Ин 3:16–21]	128a2–3
12 сент. Поклонение Кресту Ин, ук. Пн6Пх [Ин 11:47–54]	128a4–5
Сб пред Воздвижением Мф 10:37, ук. Сб7Пятд. [Мф 10:37–42]	128a5–6
Нд пред Воздвижением Ин 3:13–17	128a7–62
13 сент. Поклонение честному Кресту Ин 12:25–36	12862–129a14
14 сент. Воздвижение Креста утр. Ин, ук. Нд7Пх [Ин 17:1–13]	129a15–16
14 сент. Воздвижение Креста лит. Мф 27:1–2; Ин 19:6, 9–11, 13–20, 25–28, 30–35	129a16–13062
<i>Утра</i>	
16 сент. [муч. Евфимии] Лк 7:[Лк 36–41]41–50	131a1–62
17 сент. муч. Харалампия и дружины его Лк 9:23, ук. Нд3Поста [Лк 9:23–27]	13162–4
20 сент. Св. Евстафия Лк 21:12–19	13164–132a5
23 сент. Новое лето и Зачатие Крестителево Лк 1:39, ук. 1сент. [Лк 1:39–48, 56]	132a5–7
24 сент. муч. Теклы Мф 25:1, ук. Вт вел. от полу [Мф 25:1–13]	32a7–10
25 сент. Романа Мф ук. Сб2 Пятд. [Мф 7:1–8]	132a10–12
26 сент. Преставление Иоанна Теолога Ин, ук. Сб Пятд. [Ин 21:14–25]	32a12–14
30 сент. Григория Мф 4:25, ук. 1 сент. [Мф 25; 5:1–12]	132a14–15
1 окт. Анании ап. ук. 3 сент. [Ин 10:9–16]	132a16–17
3 окт. Диониса еп. Мф 13:45–54	132a17–133a6
6 окт. Ап. Фомы Ин 20:19 ук. Нд2Пх [Ин 20:19–31]	133a6–7
18 окт. Ев. Луки Лк 10:16–21	133a8–61a
21 окт. Отца нашего Иларии Лк 6:17–23	133614–13461
26 [23] Иакова брата Господня Ин 10:22 ук. Пт5Пх [Ин 10:22–28/30]	13461–4
26 окт. муч. Димитра Ин 15:17 ук. Сб3Пх [Ин 15:17–16:2]	13464–6
27 окт. Нестора и Капетулины Ин 15:5 ук. Пн7Пх от полу [Ин 15:5–7/11]	13466–9
1 ноя. Козмы и Дамиана Мф 10:1, 5–8	134610–135a6
8 ноя. Михаила и Гавриила Ин ук. Нд4Пх [Ин 5:1–15]	135a6–7
13 ноя. Иоанна Златоуста Ин 10:9 ук. 3 сент. [Ин 10:9–16]	135a7–9
14 ноя. Ап. Филиппа Ин ук. НдПоста [Ин 1:44–51]	135a9–10
16 ноя. Матфея ев. Мф 9:9 ук. Сб5Пятд [Мф 9:9–13]	135a10–12
17 ноя. Григора Чудотворца Мф ук. 1 ноя. [Мф 10:1, 5–8]	135a12–14
21 ноя. Внесение Богородицы в церковь ук. 8 сент. [Лк 10:38–42; 11:27–27]	135a14–15
25 ноя. Климента Ин ук. Сб3Пх [Ин 15:17–16:2]	135a15–16
30 ноя. Ап. Андрея Мф ук. Нд2Пятд. [Мф 4:18–23]	135a17–18

4 дек. Варвары и над женами болеющими Мк 5:24–34	135a19–136a6
5 дек. Св. отца нашего Савы Мф 11:27–30	136a6–19
6 дек. Николы Мф ук. 1 сент. [Мф 4:25; 5:1–12]	136a19–61
13 дек. Евстатия Лк ук. 20 сент. [Лк 21:12–19]	13662–3
21 дек. Внесение св. Богородицы ук. 6 сент. [Ин 10:22–28]	13663–4
22 дек. Настасии Мф ук. Сб17Пятд. [Мф 25:1–13]	13664–5
[Нд] пред св. отцами, память св. праотцам Лк ук. Нд11Пятд. [Лк 14:16–24]	13665–7
Сб пред Рождеством Христовым Лк ук. Сб12НЛ [Лк 13:19–29]	13667–9
Нд пред Рождеством Христовым, память отцам Мф 1:1–25	13669–138a19
24 дек. Навечерие Рождества Христова Лк 2:1–40	13861–141a12
25 дек. Рождество Христово, утр. Мф 1:18 ук. Нд св. отцов от полу [Мф 1:18–25]	141a12–15
25 дек. Рождество Христово, лит. Мф 2:1–12	141a15–142a18
26 дек. Наутрия Рождества [Христова, Собор] Богородицы Мф 2:13 ук. Нд по Рождестве [Мф 2:13–23]	142a19–62
Сб по Рождестве Христове Мф 12:15–21	14263–143a1
Нд по Рождестве Христове Мф 2:13–23	143a2–144a4
27 дек. Первомученика Стефана Мф ук. Нд13Пятд. [Мф 21:33–42]	144a4–6
28 дек. Феодора Ин ук. 3 сент. [Ин 10:9–16]	144a6–7
29 дек. Младенцем Мф 2:13, 18 [Мф 2:13–18]	144a7–8
1 янв. Обрезание Господа нашего Иисуса Христа и Василия Лк 2:20–21, 40–52	144a9–145a14
Сб пред Явлением Мф 3:1–6	145a15–610
Нд пред Явлением Мк 1:1–8	145610–146a13
5 янв. Навечерие св. Епифании Лк 3:1–18 если будет постным днем Мф ук. Сб пред Богоявлением [Мф 3:1–6]	146a13–147613
6 янв. Св. Епифании, утр. Мф 1:9–11	147614–148a1
6 янв. Св. Епифании, лит. Мк 3:13–17	148a1–16
7 янв. Иоанна Крестителя Ин 1:29–34	148a16–614
Сб по Явлении Мф 4:1–11	148614–14962
Нд по Явлении Мф 4:12–17	14962–16
10 янв. Григора Мф ук. 6 сент. [Мт 4:25; 5:1–12]	149616–17
14 янв. Отцам Лк ук. Сб16НЛ [Лк 12:32–40]	149617–18
16 янв. Верегам Петровым Ин ук. СбПятд. [Ин 21:14–25]	149618–19
17 янв. Антония Мф ук. 5 сент. вм. дек [Мф 11:27–30]	149620
<i>Утрата</i>	
24 февр. [Обретение главы Иоанна Крестителя] Мф 11: [2–9]9–15	150a1–13
9 марта 40 мучеников Мф 20:1–10[10–16]	150a14–620
<i>Утрата</i>	
25 марта [Благовещение] Лк 1: [24–32]32–38	151a1–16
6 апр. Автуха (!) и Мефодия [архиеп. Моравского] Ин ук. 3 сент. [Ин 10:9–16]	151a17–18
23 апр. Муч. Георгия ук. Сб10 вм. 3Пх [Ин 15:17–16:2]	151a18–19

[25] апр. Ап. Марка Лк ук. утрачено [Лк 10:16–21]	151a20
25 [26] апр. муч. Василя [Амасийского] Ин ук. СБ3Пх [Ин 15:17–16:2]	151a20–62
1 мая Прор. Иеремии Мф ук. 29 июня [Мф 16:13–19]	15163–4
8 мая Ап. Иоанна Богословца Ин 19:25–27; 21:24–25	15164–20
12 мая Епифана и Германа утрачено	151620
<i>Утрата</i>	
5 июня ----- Лк 11:[1–2]2–4, 9–13	152a1–63
30 [вм. 11] Ап. Варфоломея и Варнавы Лк ук. СБ7НЛ [Лк 9:1–6]	15263–5
14 [вм. 13] Прор. [Илии и Елисеи] Лк 4:24–28[28–30]	15265–19
<i>Утрата</i>	
[X утреннее воскресное евангелие] Ин 21:[1–4]4–14	153a1–611
XI утреннее воскресное евангелие ук. СБПятд. [Ин 21:14–25]	153612
<i>Утрата</i>	
<b>Часть III</b>	
[I утреннее воскресное евангелие] Мф28:[16–19]19–20	154a1–5
II утреннее воскресное евангелие Мк 16:1–8	154a5–611
III утреннее воскресное евангелие Мк 16:9–20	154611–155615
IV утреннее воскресное евангелие Лк 24:1–12	155616–156612
V утреннее воскресное евангелие Лк 24:12–35	156613–15866
VI утреннее воскресное евангелие Лк 24:36–53	15867–159618
VII утреннее воскресное евангелие Ин 20:1–10	159619–16067
VIII утреннее воскресное евангелие Ин 20:11–18	16068–161a20
IX утреннее воскресное евангелие Ин 20:19–31	16161–162612
X утреннее воскресное евангелие Ин 21:1–14	162613–164a2
XI утреннее воскресное евангелие Ин 21:14–25	164a3–165a14
<b>Часть IV</b>	
На освящении церкви Ап. Евр 3:1–4	166a1–15
Ин ук. Пт5Пх от полу [Ин 10:22–28/30]	166a16–18
Прокимен, стихира, аелуя.	

\* В Саввиной книге пропущены чтения на Нд14, 15, 17, а к чтениям на Сб15 (Лк 17:3–10), Сб16 (Лк 18:28), Нд16 (Лк 18:10–14), Сб17 (Лк 20:46–21:4) приписаны заголовки соответственно Нд14, Сб15, Нд15, Сб16<sup>3</sup>

## ЛЕКЦИОНАРНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ПО ЕВАНГЕЛИСТАМ

### Часть I

Мк 15:43–47;16:1	24a9–611	Ин 1:35–51	7a2–9a3
Мк 16:1	24612–16	Ин 2:1–11	15610–16616
		Ин 2:12–22	10615–12a8
Лк 24:12–35	4a11–6617	Ин 3:1–15	9a4–10613
		Ин 3:16–21	17a1–17611
Ин 1:1–17	161–3a1	Ин 3:22–33	12a10–13613
Ин 1:18–21	3a3–4a9	Ин 5:17–24	17614–19a2

<sup>3</sup> См.: Д о г р а м а д ж и е в а, Е. Неточности и опiski в календаре Саввиной книги. – Palaeobulgarica, 15, 1991, № 3, 36–40.

Ин 5:24-30	19a5-20a1	Мф 13:45-54	132a19-133a6
Ин 5:30-47	20a5-22a5	Мф 14:14-22	4161-42a4
Ин 6:1-2	22a5-10	Мф 14:22-23	4267-12
Ин 6:14-27	22a12-24a4	Мф 14:25-34	426712-43a14
Ин 20:19-31	13615-1568	Мф 15:21-28	68a10-613
		Мф 15:32-39	42a5-66
		Мф 17:14-23	44a2-69
<b>Часть II САВВИНА КНИГА</b>		Мф 17:24-27	43a15-610
Мф 1:1-25	136611-138a19	Мф 18:1-4	43610-19
Мф 1:18	141a13-14	Мф 18:10-20	31a6-32a4
Мф 2:1-12	141a16-142a18	Мф 18:23-35	4561-46a18
Мф 2:13-23	143a3-144a4	Мф 19:3-12	44610-45a20
Мф 2:13	14261-2	Мф 19:16-26	46616-4768
Мф 2:13	144a8	Мф 19:27-30	33a3-19
Мф 2:18	144a8	Мф 20:1-10	150a15-620
Мф 3:1-6	145a16-610	Мф 20:29-34	4661-14
Мф 3:13-17	148a3-16	Мф 21:1-11	85619-86610
Мф 4:1-11	148615-14962	Мф 21:15-17	86610-87a1
Мф 4:12-17	14963-16	Мф 21:33-42	48a11-620
Мф 4:18-23	34a3-20	Мф 22:15-22	47610-48a9
Мф 4:25	125616-19	Мф 22:35-46	49a8-611
Мф 4:25	132a14-15	Мф 24:3-35	88a18-90611
Мф 5:1-12	125619-12664	Мф 24:10-13	49a1-7
Мф 5:42-48	32a6-67	Мф 24:34-37	49612-19
Мф 6:1-13	7365-74613	Мф 24:36-51	90612-91614
Мф 6:14-21	74616-7565	Мф 25:1	132a9-10
Мф 6:22-34	35a13-36a12	Мф 25:1-30	91614-93617
Мф 7:1-8	3361-34a1	Мф 25:31	93618-19
Мф 7:24-29	3462-35a1	Мф 25:31-46	72a10-7364
Мф 8:1-4	35a1-12	Мф 26:1-20	94a6-95a13
Мф 8:5-13	36619-3766	Мф 26:6	93620
Мф 8:14-23	36a13-617	Мф 26:16	94a2
Мф 8:28-34	38a6-64	Мф 26:21-39	96a13-9769
Мф 9:1	3865-6	Мф 26:40-75	97615-100611
Мф 9:1-6	39a7-64	Мф 26:57-75	11361-114618
Мф 9:8	3964-7	Мф 27:1-2	100611-16
Мф 9:9	135a11-12	Мф 27:1-2	129a18-61
Мф 9:9-13	3768-38a4	Мф 27:3-32	11761-119611
Мф 9:18-26	3867-9a6	Мф 27:33-54	120613-122a12
Мф 9:27-35	40a9-612	Мф 27:62	123a1
Мф 10:1	134612-16	Мф 28:1-20	123a4-124a20
Мф 10:5-8	134616-135a6		
Мф 10:32-33	32610-15	Мк 1:1-8	145612-146a13
Мф 10:37	32615-18	Мк 1:9-11	147615-148a1
Мф 10:37	128a2	Мк 1:35-44	77a12-614
Мф 10:37	128a6	Мк 2:1-12	77616-78611
Мф 10:37-42	3968-40a8	Мк 2:14-17	8166-82a2
Мф 10:39-40	32618-33a2	Мк 2:23-28	7567-76a5
Мф 11:9-15	150a1-13	Мк 3:1-5	76a5-18
Мф 11:27-30	136a8-19	Мк 5:24-34	13562-136a6
Мф 12:15-21	14264-143a1	Мк 7:31-37	78612-79a12
Мф 12:30-37	40613-41a19		

Мк 8:27-31	79616-80a13	Лк 18:10-14	67a11-68
Мк 8:34-38	79a13-610	Лк 18:18-27	64611-6561
Мк 9:1	79610-15	Лк 20:46-47	67610-17
Мк 9:17-31	80a14-8164	Лк 21:1-4	67618-68a9
Мк 10:32-45	82a4-83a7	Лк 21:8-9	71a17-65
Мк 15:16-32	119613-120611	Лк 21:12-19	13167-132a5
Лк 1:32-38	151a1-16	Лк 21:25-27	7165-15
Лк 1:39	127a12	Лк 21:33-36	71615-72a8
Лк 1:39	132a7	Лк 22:43-45	9769-15
Лк 1:39-48	125a10-613	Лк 23:32-41	122a13-619
Лк 1:56	125613-15	Ин 1:29-34	148a18-614
Лк 2:1-40	13862-141a12	Ин 1:43-51	7662-77a11
Лк 2:20-21	144a11-18	Ин 3:13-17	128a8-62
Лк 2:40-52	144a18-145a14	Ин 7:37-52	30a5-30619
Лк 3:1-18	146a15-147611	Ин 8:12	30619-31a4
Лк 4:16-22	12464-125a8	Ин 10:9	135a9
Лк 4:24-28	15267-19	Ин 10:9-16	12666-127a8
Лк 5:18-26	50a1-65	Ин 10:22	127a9
Лк 6:17-23	133616-13461	Ин 10:22	13463
Лк 6:31-35	5066-19	Ин 11:1-38	83a9-85a18
Лк 7: 1-10	51613-5262	Ин 11:40-45	85a18-617
Лк 7:41-50	131a1-62	Ин 12:1-18	87a3-88a16
Лк 8:7-15	51a1-611	Ин 12:25-36	12864-129a14
Лк 8:16	127618-19	Ин 13:1-3	100618-101a7
Лк 8:16-21	5366-54a6	Ин 13:3-17	95a14-96a12
Лк 8:27-39	55614-57a4	Ин 13:10	101a7
Лк 8:41-56	54a7-55a16	Ин 13:12	101a10
Лк 9:1-6	55a17-613	Ин 13:17	101a11
Лк 9:23	13163-4	Ин 13:31-38	101a16-102a1
Лк 9:37-43	57a5-66	Ин 14:1-31	102a1-104a16
Лк 9:57-62	58611-59a11	Ин 14:10-21	25a2-613
Лк 10:16-21	133a9-614	Ин 14:11	25a1
Лк 10:19-21	59610-60a4	Ин 14:27-31	26615-27a11
Лк 10:25-37	5767-5869	Ин 15:1-7	27a11-613
Лк 10:38-42	127a14-69	Ин 15:1-27	104a17-10666
Лк 11:2-4	152a1-8	Ин 15: 5	13468
Лк 11:5-13	68614-6965	Ин 15:17	13465-6
Лк 11:9-13	152a8-63	Ин 16:1-33	10666-109a3
Лк 11:27-28	12769-16	Ин 16:2	27615-17
Лк 12:16-21	59a12-69	Ин 16:13	27617
Лк 12:32-40	60614-6165	Ин 16:15	28a1-2
Лк 13:10-17	60a5-613	Ин 16:23	28a2
Лк 13:19-29	62a16-63a16	Ин 16:23-33	28a5-613
Лк 14:1-11	63617-64610	Ин 17:1-13	25615-26614
Лк 14:16-24	6166-62a15	Ин 17:1-26	109a4-111a7
Лк 15:11-32	6967-71a15	Ин 17:18	28615-16
Лк 16:10-15	6563-66a3	Ин 17:26	28616-17
Лк 16:19-20	5263-8	Ин 18:1	111a7-11
Лк 16:22-31	5268-5365	Ин 18:1-28	111a13-113a18
Лк 17:3-10	66a5-610	Ин 18:28-40	115a1-116a7
Лк 17:12-19	63a17-616	Ин 19:1-16	116a7-117a19
Лк 18:2-8	66611-67a9	Ин 19:6	12961-4

Ин 19:9–11	12964–12	Мк 16:1–8	154a7–611
Ин 19:13–20	129612–130a15	Мк 16:9–20	154612–155615
Ин 19:25–27	15166–13		
Ин 19:25–28	130a15–66	Лк 24:1–12	155617–156612
Ин 19:30–35	13066–20	Лк 24:12–35	156614–15866
Ин 20:19	133a7	Лк 24:36–53	15868–159618
Ин 21:4–14	153a1–611		
Ин 21:14–25	29a1–30a4	Ин 20:1–10	160a1–67
Ин:21:24–25	151613–20	Ин 20:11–18	16069–161a20
<b>Часть III</b>		Ин 20:19–31	16162–162612
Мф 28:19–20	154a1–5	Ин 21:1–14	162614–164a2
		Ин 21:14–25	164a4–165a14

#### СОКРАЩЕНИЯ

Авг.	август	Пн	понедельник
Ап.	апостол	Пост	Великий пост
Апр.	апрель	Прор.	пророк
Вт	вторник	Пт	пятница
Дек.	декабрь	Пх	Пасха
Ев.	евангелие	Пятд	Пятидесятница
Еп.	епископ	Сб	субота
Ин	Иоанн	Св.	святой, святая
Лит.	литургия	Сент.	сентябрь
Лк	Лука	Ср	среда
Мк	Марк	Ук.	указание
Мф	Матфей	Утр.	утреня
Нд	неделя	Чт	четверг
НЛ	Новое лето	Февр.	февраль
Ноя.	ноябрь	Янв.	январь
Окт.	Октябрь		

*Ekaterina Dogramadzieva (Sofia, Bulgaria)*

#### LECTIONARY REFERENCE BOOKS FOR SAVINA KNIGA WITH OLD RUSSIAN ADDITIONS

*(Summary)*

In the new 1999 edition of Savina Kniga is removed the arrangement of the leaves, disturbed during the last binding, which was reflected in the publication of the manuscript in 1903, and is introduced a pagination corresponding to the textual sequence. Besides that, the new edition includes the text of all the four parts of the hand-written book: the Old Russian supplement of the 13th c., leaves 1–24; the Old Bulgarian Savina Kniga of the 11th c., leaves 25–153; the Old Russian addition of the 11th–12th c., leaves 154–165; the Old Bulgarian addition of the 11th c., leaf 166. For practical work, therefore, with the new edition are needed new reference books. This publication offers a Lectionary Calendar and a Lectionary Index by Evangelists in compliance with the new pagination. In the reference books the material of the four parts is differentiated. The additions needed according to the lost parts are indicated by square brackets. The description of the Menaion by names and definitions corresponds to the text of the manuscript.